

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«АСТРАХАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(ФГБОУ ВО Астраханский ГМУ Минздрава России)



УТВЕРЖДАЮ
И.о. проректора по
научной работе,
д.м.н., профессор Башкина О.А.

«29» мая 20 19 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Направление подготовки: 31.06.01 – Клиническая медицина

Направленность (профиль): Травматология и ортопедия

Уровень высшего образования: подготовка кадров высшей квалификации

Квалификация: Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения: очная, заочная

Срок освоения ОПОП: 3 года очная форма обучения, 4 года заочная форма

Кафедра: иностранного языка, латинского и иностранных языков

Всего ЗЕТ – 3, всего часов – 108

из них: аудиторных занятий - 72 часа

в том числе: лекций - 18 часов

практических занятий - 52 часа

консультаций - 2 часа

самостоятельная работа - 36 часов

Формы контроля:

Зачет ___1___ семестр, кандидатский экзамен ___2___ семестр

Астрахань – 20 19

1. Цели и задачи освоения дисциплины.

Цель дисциплины – совершенствование и дальнейшее развитие иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции, складывающейся из полученных знаний, развивающихся умений и навыков, необходимых для адекватного и эффективного общения в различных областях профессиональной и научной деятельности.

Задачи дисциплины:

- приобретение аспирантами языкового, коммуникативного профессионального и научного уровня, который позволит использовать иностранный язык в профессиональной и научной деятельности;
- формирование у аспирантов способности иноязычного общения в конкретных профессиональных, деловых, научных сферах и ситуациях с учетом особенностей профессионального и научного мышления;
- формирование умения постоянного самосовершенствования;
- совершенствование навыков чтения и анализа аутентичных текстов из научной сферы аспиранта, умение извлекать, анализировать, реферировать, аннотировать тексты научной сферы;
- чтение оригинальной научной и публицистической литературы на иностранном языке по специальности в соответствующей области знаний;
- осуществление письменного перевода научных текстов по специальности;
- проведение презентаций на иностранном языке по проблемам, связанным с научной работой;
- ведение беседы по теме исследования и общенаучным проблемам;
- составление аннотаций (рефератов по прочитанному материалу на русском и иностранном языках).

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

В соответствии с ФГОС по направлению подготовки 31.06.01 – Клиническая медицина и профилю подготовки (направленности) «Травматология и ортопедия» - Дисциплина «Иностранный язык» (Б1.Б.О1) относится к базовой части Блока 1 "Дисциплины (модули)", является обязательной для освоения обучающимся.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Перечень знаний, умений и навыков при формировании компетенций в соответствии с ФГОС ВО:

№	Показатели освоения компетенции	Код
УК-3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач		
	ЗНАТЬ: - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.	Код 31 (УК-3)
	УМЕТЬ: - следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; - осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом.	Код У1 (УК-3) Код У2 (УК-3)
	ВЛАДЕТЬ: - навыками логического построения публичной речи, общеязыковыми закономерностями, характерными для европейских языков; способами и средствами получения, хранения, переработки научной и профессиональной информации; - различными типами коммуникаций при осуществлении работы в	Код В2 (УК-3) Код В4 (УК-3)

	российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.	
УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках		
	ЗНАТЬ: - методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.	Код 31(УК-4) Код 32(УК-4)
	УМЕТЬ: - следовать общепринятым нормам устной и письменной речи в научной коммуникации на государственном и иностранном языках.	Код У1(УК-4)
	ВЛАДЕТЬ: - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках; - навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.	Код В1(УК-4) Код В2(УК-2) Код В3(УК-4)
УК-6 способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития		
	ЗНАТЬ: - сущность, структуру и принципы процесса профессионально-творческого саморазвития; - методы профессионального и личностного самообразования, проектирования дальнейшего образовательного маршрута и профессиональной карьеры.	Код 31(УК-6) Код 32(УК-6)
	УМЕТЬ: - выстраивать индивидуальные траектории профессионально-творческого саморазвития; - организовывать собственную профессиональную деятельность, стимулирующую профессионально-личностное развитие.	Код У1 (УК-6) Код У2 (УК-6)
	ВЛАДЕТЬ: - умениями и навыками профессионально-творческого саморазвития на основе компетентностного подхода.	Код В2 (УК-6)
ОПК-3 способность и готовность к анализу, обобщению и публичному представлению результатов выполненных научных исследований		
	ЗНАТЬ: - основы принципов ведения дискуссии, методы и технологии межличностной коммуникации, формы представления результатов научных исследований на государственном и иностранном языках.	Код 32(ОПК-3)
	УМЕТЬ: - количественно описывать и интерпретировать полученные результаты на государственном и иностранном языках.	Код У1 (ОПК-3)
	ВЛАДЕТЬ: - навыками публичного представления результатов выполненных научных исследований.	Код В2 (ОПК-3)
ОПК-4 готовность к внедрению разработанных методов и методик, направленных на охрану здоровья граждан		

ЗНАТЬ: - методы критического анализа и оценки современных научных достижений, а также методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач.	Код 31(ОПК-4)
УМЕТЬ: - анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные результаты внедрения этих вариантов.	Код У3(ОПК-4)
ВЛАДЕТЬ: - навыками внедрения разработанных методов и методик, направленных на охрану здоровья граждан на основе сравнительного анализа конечных результатов научной деятельности.	Код В2(ОПК-4)
ОПК-6 готовность к преподавательской деятельности по образовательным программам высшего образования	
ЗНАТЬ: - основные принципы построения образовательных программ высшего образования.	Код 33(ОПК-6)
УМЕТЬ: - анализировать, планировать и оценивать образовательный процесс в вузе и его результаты; - разрабатывать рабочие программы дисциплин (модулей).	Код У1(ОПК-6) Код У3(ОПК-6)
ВЛАДЕТЬ: - способами анализа и проектирования образовательного процесса в вузе.	Код В1(ОПК-6)

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 ЗЕТ

№ п/п	Виды учебной работы	Всего часов
1.	Аудиторные занятия	72
	Лекции	18
	Практические занятия	52
	Консультации	2
2.	Самостоятельная работа	36
	В том числе: самоподготовка (самостоятельное изучение разделов дисциплины), реферирование, подготовка к практическим занятиям, коллоквиуму и т.д.	
3.	Промежуточная аттестация (зачет/экзамен)	экзамен
	Общая трудоемкость	108

5. Содержание дисциплины

Развитие иноязычной коммуникативной компетенции у научного работника осуществляется на основе взаимосвязанного обучения аудированию, говорению, чтению, письму, пониманию услышанного и прочитанного.

Зрелое чтение предусматривает владение техниками просмотрового, ознакомительного и изучающего чтения, что позволяет соискателю осуществлять творческий поиск и смысловую обработку научной литературы разных функциональных стилей и жанров. Все виды чтения должны служить единой конечной цели — научиться свободно понимать, анализировать и обсуждать содержащуюся в научных текстах информацию. Работа с оригинальной литературой научного характера (изучение статей, рефератов, монографий и т.д.) должна осуществляться с целью выбора путей и способов научного исследования.

Временными критериями сформированности навыков чтения может служить приближение темпа чтения про себя к следующему уровню:

- для ознакомительного чтения — 500 печ. зн. в мин.
- для просмотрового чтения — 1000 печ. зн. в мин.
- для изучающего чтения — 2000-2300 печ. зн. за 45 мин.
- для беглого чтения вслух — 600 печ. зн. в мин.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и смысловой обработки содержания текста-источника могут использоваться следующие приемы: вопросы по содержанию, план, перевод, обобщение содержания в виде реферата и аннотации, развитие идеи автора, интерпретация, критический анализ отдельных положений и т.д.

Умения говорения и аудирования должны развиваться во взаимодействии с умениями чтения. Основное внимание следует уделять коммуникативности устной речи, т.е. развитию умений выражения различных коммуникативных намерений (пояснений, выводов, оценок, возражений, сравнений, противопоставлений, аргументации, убеждений, формированию вопросов, просьб, определений, советов, рекомендаций, пояснений, уточнений, представлению докладов) в условиях естественно-мотивированного диалогического общения в сочетании с монологическими высказываниями.

Нормативами сформированности умений говорения и аудирования могут быть следующие категории:

- говорение — объем высказывания примерно 20-25 фраз за 5 мин.
- аудирование — при темпе предъявления информации 20-25 слов в минуту.

Письменная информационная деятельность соискателя имеет продуктивный характер и требует сформированности умений ведения деловой переписки, описаний конкретных предложений и условий делового сотрудничества, написания тезисов, докладов, статей, заявок на участие в конференциях и конгрессах за рубежом, перевод научных материалов с родного / русского языка на иностранный, с иностранного на русский / родной язык. Все указанные умения необходимо развивать планомерно, связывая их естественным образом с развивающимися умениями чтения, говорения и аудирования на основе коммуникативных ситуаций, условия которых содержат мотивированные стимулы для их развития.

Речевые умения, обеспечивающие аудирование, говорение, чтение, письмо развиваются в тесном единстве с совершенствованием фонетических, лексических и грамматических умений.

Языковой материал должен изучаться в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетические умения совершенствуются на основе работы по коррекции произношения, интонационному оформлению предложений, словесному ударению.

Лексические умения должны обеспечивать акты коммуникации.

Развитие лексических навыков и умений предполагает понимание соискателем специфики лексических средств выражения содержания текстов научного характера, многозначности служебных и общенаучных слов, владение механизмом словообразования, знание явлений синонимии и омонимии.

К концу курса, предусмотренного данной программой, лексический запас соискателя должен составить не менее 5500 лексических единиц (включая 500-550 терминов профилирующей специальности) с учетом вузовского минимума (2500 лексических единиц) и потенциального словаря. Из них ориентировано 2000 лексических единиц служат для обеспечения делового научного общения.

Грамматические умения предполагают практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку.

Основные аспекты деятельности для развития навыков перевода: знакомство с понятиями переводоведения, требованиями к переводу, видами перевода, этапами переводческого процесса, особенностями перевода специальной научной литературы.

Особое внимание должно уделяться научному стилю речи, научной терминологии, грамматическим особенностям перевода научного текста и его смысловой обработке.

5.1. Содержание разделов дисциплины

Английский язык

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Вводно-коррективный курс английского языка.	<p>Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация. Фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п. Повторение и закрепление особенностей гласных и согласных звуков английского языка.</p>
2	Обзор базовых тем английской грамматики.	<p>Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном залоге. Согласование времен. Пассивные конструкции: с агентивным дополнением, без агентивного дополнения; пассивная конструкция, в которой подлежащее соответствует русскому косвенному или предложному дополнению.</p> <p>Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства; оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом; оборот «for + сущ.+инфинитив». Функции причастия: причастие в функции определения и определительные причастные обороты; независимый причастный оборот в функции вводного члена; оборот «дополнение с причастием» (оборот объективный падеж с причастием); предложения с причастием I или II, стоящим на первом месте в предложении и являющимися частью двучленного сказуемого have + существительное + причастие. Функции герундия: герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства; герундиальные обороты.</p> <p>Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом; функции глаголов should и would. Условные предложения. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции предложения с усилительным приглагольным do; оборот it is... that; инверсия с вводным there; двойная инверсия двучленного сказуемого в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание.</p> <p>Многофункциональные строевые элементы: местоимения, слова-заместители (that (of), this, these. Do,</p>

		one, ones); сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as...as, not so...as, the...the). Коммуникативное (актуальное) членение предложения и средства его выражения.
3	Чтение и перевод оригинальной литературы по научным специальностям.	Знакомство с понятиями переводоведения, требованиями к переводу, видами перевода, этапами переводческого процесса, особенностями перевода специальной научной литературы.
4	Развитие навыков устной речи.	Коммуникативность устной речи - развитие умений выражения различных коммуникативных намерений (пояснений, выводов, оценок, возражений, сравнений, противопоставлений, аргументации, убеждений, формированию вопросов, просьб, определений, советов, рекомендаций, пояснений, уточнений, представлению докладов) в условиях естественно-мотивированного диалогического общения в сочетании с монологическими высказываниями.

Немецкий язык

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Вводно-коррективный курс немецкого языка.	Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация. Фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п. Введение, отработка и закрепление гласных и согласных фонем немецкого языка.
2	Обзор базовых тем немецкой грамматики.	Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Порядок слов в сложносочиненном предложении, в зависимости от места придаточного предложения. Союзы и корреляты. Многозначность союзов. Передача логических отношений в сложноподчиненном предложении. Бессоюзные придаточные предложения. Слитные предложения разного типа. Распространенное определение. Определение границ распространенного определения. 8 типов распространенного определения. Способы их перевода на русский язык. Причастие I. Функции причастия I в предложении. Partizip I с частицей zu, его значение и способы перевода на русский язык. Приложение. Степени сравнения прилагательных в несобственном употреблении. Существительные, прилагательные и причастия в функции предикативного определения. Опускание существительного. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции sein+zu+Infinitiv,

		haben+zu+Infinitiv (во всех временных формах). Одновременное использование нескольких средств выражения модальности. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложения. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein+Partizip II переходного глагола. Безличный пассив. Сочетание с послеслогами, предлогами с уточнителями, новыми предлогами типа aufgrund anstelle, im Anschluss an+Akk. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений и местоименных наречий и их различительные признаки (многозначные и многофункциональные слова).
3	Чтение и перевод оригинальной литературы по научным специальностям.	Знакомство с понятиями переводоведения, требованиями к переводу, видами перевода, этапами переводческого процесса, особенностями перевода специальной научной литературы.
4	Развитие навыков устной речи.	Коммуникативность устной речи - развитие умений выражения различных коммуникативных намерений (пояснений, выводов, оценок, возражений, сравнений, противопоставлений, аргументации, убеждений, формированию вопросов, просьб, определений, советов, рекомендаций, пояснений, уточнений, представлению докладов) в условиях естественно-мотивированного диалогического общения в сочетании с монологическими высказываниями.

Французский язык

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Вводно-коррективный курс французского языка.	Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация. Фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п. Повторение и закрепление особенностей гласных и согласных звуков французского языка.
2	Обзор базовых тем французской грамматики.	Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкция с инфинитивом: avoir+infinitif; etre+infinitif; laisser+infinitif; faire+infinitif. Инфинитив, употребляемый с предлогами в значении придаточных предложений, инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимения среднего рода -

		le, местоимения наречия -en и у.
3	Чтение и перевод оригинальной литературы по научным специальностям.	Знакомство с понятиями переводоведения, требованиями к переводу, видами перевода, этапами переводческого процесса, особенностями перевода специальной научной литературы.
4	Развитие навыков устной речи.	Коммуникативность устной речи - развитие умений выражения различных коммуникативных намерений (пояснений, выводов, оценок, возражений, сравнений, противопоставлений, аргументации, убеждений, формированию вопросов, просьб, определений, советов, рекомендаций, пояснений, уточнений, представлению докладов) в условиях естественно-мотивированного диалогического общения в сочетании с монологическими высказываниями.

6. Распределение трудоемкости (очная/заочная форма обучения)

6.1. Разделы дисциплины, виды учебной работы и формы текущего контроля Английский язык

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной работы (в академ.ч.)				Виды оценочных средств
		Л	ПЗ	Конс	СР	
1	Вводно-коррективный курс английского языка	-	2		3	собеседование
2	Обзор базовых тем английской грамматики	16	6	1	9	собеседование
3	Чтение и перевод оригинальной литературы по научным специальностям	2	18	1	12	собеседование
4	Развитие навыков устной речи	-	26		12	собеседование
	Всего	18	52	2	36	

Немецкий язык

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной работы (в академ.ч.)				Виды оценочных средств
		Л	ПЗ	Конс	СР	
1	Вводно-коррективный курс немецкого языка	-	2		3	собеседование
2	Обзор базовых тем немецкой грамматики	16	6	1	9	собеседование
3	Чтение и перевод оригинальной литературы по научным специальностям	2	18	1	12	собеседование
4	Развитие навыков устной речи	-	26		12	собеседование
	Всего	18	52	2	36	

Французский язык

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной работы (в академ.ч.)				Виды оценочных средств
		Л	ПЗ	Конс	СР	
1	Вводно-коррективный курс французского языка		2		3	собеседование
2	Обзор базовых тем французской грамматики	16	6	1	9	собеседование
3	Чтение и перевод оригинальной литературы по научным специальностям	2	18	1	12	собеседование
4	Развитие навыков устной речи		26		12	собеседование
	Всего	18	52	2	36	

6.2. Распределение лекций Английский язык

№ п/п	Наименование тем лекций	Объем в часах
Обзор базовых тем английской грамматики.	Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения.	1
	Союзы и относительные местоимения.	1
	Эллиптические предложения. Бессюжные придаточные.	1
	Употребление личных форм глагола в активном залоге. Согласование времен.	1
	Пассивные конструкции: с агентивным дополнением, без агентивного дополнения; пассивная конструкция, в которой подлежащее соответствует русскому косвенному или предложному дополнению.	1
	Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства; оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом; оборот «for + сущ.+инфинитив».	2
	Функции причастия: причастие в функции определения и определительные причастные обороты; независимый причастный оборот в функции вводного члена; оборот «дополнение с причастием» (оборот объективный падеж с причастием);	2
	предложения с причастием I или II, стоящим на первом месте в предложении и являющимся частью двучленного сказуемого have + существительное + причастие.	2
	Функции герундия: герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства; герундиальные обороты.	1
	Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом; функции глаголов should и would.	2
Условные предложения. Атрибутивные комплексы	2	

	(цепочки существительных).	
Чтение и перевод оригинальной литературы по научным специальностям.	Технические особенности перевода.	1
	Особенности научной медицинской терминологии и ее неологизации.	1

Немецкий язык

№ п/п	Наименование тем лекций	Объем в часах
Обзор базовых тем немецкой грамматики.	Порядок слов простого предложения.	1
	Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Порядок слов в сложносочиненном предложении, в зависимости от места придаточного предложения.	1
	Союзы и корреляты. Многозначность союзов.	1
	Передача логических отношений в сложноподчиненном предложении. Бессоюзные придаточные предложения. Слитные предложения разного типа. Распространенное определение. Определение границ распространенного определения. 8 типов распространенного определения. Способы их перевода на русский язык.	2
	Причастие I. Функции причастия I в предложении. Partizip I с частицей zu, его значение и способы перевода на русский язык.	2
	Приложение. Степени сравнения прилагательных в несобственном употреблении.	2
	Существительные, прилагательные и причастия в функции предикативного определения. Опуск существительного.	2
	Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях.	1
	Модальные конструкции sein+zu+Infinitiv, haben+zu+Infinitiv (во всех временных формах). Одновременное использование нескольких средств выражения модальности. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложения. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова.	2
	Функции пассива и конструкции sein+Partizip II переходного глагола. Безличный пассив. Сочетание с послеслогами, предлогами с уточнителями, новыми предлогами типа aufgrund anstelle, im Anschluss an+Akk.	1
	Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений и местоименных наречий и их различительные признаки (многозначные и многофункциональные слова).	1

Чтение и перевод оригинальной литературы по научным специальностям.	Технические особенности перевода.	1
	Особенности научной медицинской терминологии и ее неологизации.	1

Французский язык

№ п/п	Наименование тем лекций	Объем в часах
Обзор базовых тем французской грамматики.	Порядок слов простого предложения.	1
	Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения.	2
	Союзы.	1
	Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Возвратные глаголы в значении пассивной формы.	2
	Безличные конструкции. Конструкция с инфинитивом: avoir+infinitif; etre+infinitif; laisser+infinitif; faire+infinitif.	2
	Инфинитив, употребляемый с предлогами в значении придаточных предложений, инфинитивный оборот.	2
	Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие.	2
	Абсолютный причастный оборот.	1
	Условное наклонение. Сослагательное наклонение.	1
	Степени сравнения прилагательных и наречий.	1
	Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимения среднего рода -le, местоимения наречия -en и у.	1
Чтение и перевод оригинальной литературы по научным специальностям.	Технические особенности перевода.	1
	Особенности научной медицинской терминологии и ее неологизации.	1

3. Распределение практических занятий

Английский язык

Раздел	Наименование тем практических занятий	Объем в часах
Вводно-коррективный курс английского языка.	Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация. Фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.	1
	Повторение и закрепление особенностей гласных и согласных звуков английского языка.	1
Обзор базовых тем английской грамматики.	Сослагательное наклонение.	1
	Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом; функции глаголов should и	1

	would.	
	Условные предложения. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).	1
	Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции предложения с усилительным приглагольным do; оборот it is... that; инверсия с вводящим there; двойная инверсия двучленного сказуемого в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание.	1
	Многофункциональные строевые элементы: местоимения, слова-заместители (that (of), this, these. Do, one, ones); сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as...as, not so...as, the...the).	1
	Коммуникативное (актуальное) членение предложения и средства его выражения.	1
Чтение и перевод оригинальной литературы по научным специальностям.	Чтение: знакомство с основными видами чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое.	3
	Выполнение заданий по освоению различных видов чтения.	3
	Перевод: классификация перевода, разновидности перевода.	2
	Письменный перевод – распространенный вид профессионального перевода.	2
	Перевод газетно-журнальной публицистики.	2
	Изучение специальных и общенаучных терминов, работа по составлению индивидуального терминологического словаря.	2
	Оформление извлеченной из иностранных источников информации в виде резюме.	2
	Аннотирование и реферирование специальной литературы.	2
Развитие навыков устной речи.	Аудирование.	2
	Беседа по общенаучным проблемам.	6
	Беседа по теме исследования.	6
	Краткое монологическое сообщение на выбранную тему, связанную с научной работой.	6
	Презентация на иностранном языке по теме исследования.	6

Немецкий язык

Раздел	Наименование тем практических занятий	Объем в часах
Вводно-коррективный курс немецкого языка.	Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация. Фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.	1
	Введение, отработка и закрепление гласных и согласных фонем немецкого языка.	1
Обзор базовых	Порядок слов простого предложения. Сложное	1

тем немецкой грамматики.	предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Порядок слов в сложносочиненном предложении, в зависимости от места придаточного предложения.	
	Союзы и корреляты. Многозначность союзов. Передача логических отношений в сложноподчиненном предложении.	1
	Бессоюзные придаточные предложения. Слитные предложения разного типа. Распространенное определение. Определение границ распространенного определения. 8 типов распространенного определения. Способы их перевода на русский язык.	1
	Причастие I. Функции причастия I в предложении. Partizip I с частицей zu, его значение и способы перевода на русский язык.	1
	Модальные конструкции sein+zu+Infinitiv, haben+zu+Infinitiv (во всех временных формах). Одновременное использование нескольких средств выражения модальности. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложения. Футурум I и II в модальном значении.	1
	Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein+Partizip II переходного глагола. Безличный пассив. Сочетание с послесловами, предлогами с уточнителями, новыми предлогами типа aufgrund anstelle, im Anschluss an+Akk.	1
Чтение и перевод оригинальной литературы по научным специальностям.	Чтение: знакомство с основными видами чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое.	3
	Выполнение заданий по освоению различных видов чтения.	3
	Перевод: классификация перевода, разновидности перевода.	2
	Письменный перевод – распространенный вид профессионального перевода.	2
	Перевод газетно-журнальной публицистики.	2
	Изучение специальных и общенаучных терминов, работа по составлению индивидуального терминологического словаря.	2
	Оформление извлеченной из иностранных источников информации в виде резюме.	2
	Аннотирование и реферирование специальной литературы.	2
Развитие навыков устной речи.	Аудирование.	2
	Беседа по общенаучным проблемам.	6
	Беседа по теме исследования.	6
	Краткое монологическое сообщение на выбранную тему, связанную с научной работой.	6
	Презентация на иностранном языке по теме исследования.	6

Французский язык

Раздел	Наименование тем практических занятий	Объем в часах
Вводно-коррективный курс французского языка.	Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация. Фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.	1
	Повторение и закрепление особенностей гласных и согласных звуков французского языка.	1
Обзор базовых тем французской грамматики.	Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения.	1
	Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции.	1
	Конструкция с инфинитивом: avoir+infinitif; etre+infinitif; laisser+infinitif; faire+infinitif. Инфинитив, употребляемый с предлогами в значении придаточных предложений, инфинитивный оборот.	1
	Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие.	1
	Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий.	1
	Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимения среднего рода -le, местоимения наречия -en и у.	1
Чтение и перевод оригинальной литературы по научным специальностям.	Чтение: знакомство с основными видами чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое.	3
	Выполнение заданий по освоению различных видов чтения.	3
	Перевод: классификация перевода, разновидности перевода.	2
	Письменные перевод – распространенный вид профессионального перевода.	2
	Перевод газетно-журнальной публицистики.	2
	Изучение специальных и общенаучных терминов, работа по составлению индивидуального терминологического словаря.	2
	Оформление извлеченной из иностранных источников информации в виде резюме.	2
	Аннотирование и реферирование специальной литературы.	2
Развитие навыков устной речи.	Аудирование.	2
	Беседа по общенаучным проблемам.	6
	Беседа по теме исследования.	6
	Краткое монологическое сообщение на выбранную тему, связанную с научной работой.	6
	Презентация на иностранном языке по теме исследования.	6

Распределение самостоятельной работы

№ п/п	Наименование вида самостоятельной работы	Объем в часах
	Работа с лекционным материалом, учебной и научной литературой	9
	Подготовка материалов по теме исследования	9
	Совершенствование языковых и речевых умений	9
	Подготовка к промежуточной аттестации	9
	Итого (всего часов)	36

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Английский язык

1. Астафурова Т.Н. Ключ к успешному сотрудничеству. Волгоград, 1995.
2. Бонк Н. А., Левина И.И. Английский язык. Курс для начинающих — М., Международные отношения, 1986 г.
3. Бонди В.А. Обсуждаем актуальные проблемы. Практикум по общественно-политической лексике на английском языке. - М.: Высшая школа, 1985 г.
4. Борковский И.В. И др. Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи (англ.яз.) - Л.: Наука, 1970 г.
5. Власова Е.Л., Лапшина Е.Г., Фролькис Э.Д. Everyday English for Scientists. - М.: Наука, 1986 г.
6. Волмянская О.А. Профессиональный английский язык для студентов медиков. - М., 1985 г.
7. Добронеева Э.Г. Грамматические трудности английского языка. - Казань, 1986 г.
8. Зильберман Л.И. Пособие по обучению чтению англ. научной литературы (структурно-семантический анализ текста). - М.: Наука, 1981 г.
9. Колычева Е.Н. Начальные сведения по английскому языку. - М.: Высшая школа, 1989г.
10. Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. Курс для начинающих. - М.: Высшая школа, 1991 г.
11. Капина О.М. О науке языком науки. — Л.: Наука, 1977 г.
12. Королькова В.А. Идр. Учитесь читать газеты. - М.: Высшая школа, 1981 г.
13. «Ложные друзья» переводчика с английского языка. - М., 1982 г.
14. Муравейская М.С., Орлова Л.К. Английский язык для медиков. - Учебное пособие для студентов, аспирантов, врачей и научных сотрудников. - М.: Наука, 1999 г.
15. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие по составлению рефератов на английском языке. - Л.: Наука, 1980 г.
16. Петров В.И., Чупятова В.С. Русско-английский медицинский словарь-разговорник. - М., 1983 г.
17. Стрельцова В.И. Сборник упражнений по грамматике английского языка для биологов. - Л.: Наука, 1975 г.
18. Ступин Л., Лапицкий А.Н. Английский язык на научных конференциях. ЛГУ, 1984 г.
19. Смирнова Л.Н. Курс английского языка для научных работников. - Л.: Наука, 1971 г.
20. Справочник участника международных научных конференций. М.: Наука, 1985 г.
21. Шахова Н.И. И др. Курс английского языка для аспирантов. - М.: Наука, 1980 г.
22. Шанаева Н.В. Основные грамматические трудности в английском языке. Методическое пособие для аспирантов, соискателей и научных сотрудников. - Сибирское отделение. Наука, 1989 г.
23. Учебные и методические пособия для аспирантов, соискателей и научных сотрудников. - Сибирское отделение. Наука, 1989 г.

24. Медицинские журналы, монографии на английском языке по специальности соискателя.
25. Энциклопедический словарь медицинских терминов. В 3 т. - М.: Сов., - Энциклопедия, 1984 г.
26. Русско-английский медицинский словарь. - М.: Русский язык, 1975 г.
27. Англо-русский медицинский словарь. М.: Русский язык, 1989 г.
28. Англо-русский медицинский энциклопедический словарь. - М., 1975 г.
29. Dornalds Medical Dictionary, Saunders Company (1985).
30. Англо-русский биологический словарь. - М.: Русский язык, 1993 г.
31. Русско-испанско-английский словарь по морфологии человека. - М.: Русский язык, 1990 г.
32. Завальнюк А.Х. Краткий словарь судебно-медицинских терминов. Киев: Высшая школа, 1982 г.
33. Англо-русский словарь по биотехнологии. - М., 1990 г.
34. Geography Broughton. The Penguin English Grammar A-Z for Advanced Students, 1990/11 Gake Allsop. Penguin English Tests in 4 books.
35. Eric Glendinning, Beverly Holmstrom. English in Medicine. A Course in Communication Skills.
36. Gretchen Bloom. The Language of Medicine in English. English for Careers, New York, 1982.
37. A guide to obstetrics and gynecology, 1990.
38. A new short textbook of Psychiatry.
39. Spot Diagnosis (in 5 volumes).
40. Linfold Rees. A new short textbook of Psychiatry.
41. T.H. Kimiani., D. Vaughan. Fundamentals of Ophthalmology, 1985.
42. Earl N., Silber. Heart Diseases. 21. Aids to Medicine.
43. Cash A Textbook of General Medical and Surgical Conditions for Physiotherapists, 1985.
44. Richard E. Behrman, Victor C. Vaughan. Textbook of Pediatrics.
45. Multiple Choice Questions in Pharmacology and Therapeutics.
46. M.C.G. in Pediatrics.
47. M.C.G. in Medicine.
48. M.C.G. in Surgery and Orthopedics.
49. M.C.G. in Obstetrics and Gynecology.
50. M.C.G. in Ophthalmology
51. Курс английского языка для аспирантов / Н.И. Шахова и др. М.: Наука, 1980.
52. Professional English in Use Medicine Eric H. Glendinning Ron Howard, 2007
53. English in Medicine Second Edition Eric H. Glendinning Beverly A.S. Holmstrom, 1998

Французский язык

1. Воробьева М.Б., Гущинская Н.В. Словарь сочетаний слов французского научного языка. – Л.: Наука. 1979.
2. Базова В. Реферирование текстов на французском языке. М.: Высшая школа, 1984 г.
3. Давидюк З.Я., Сигалова Е.М. Учебное пособие по французскому языку для студентов стоматологических факультетов. - М., 1990 г.
4. Краинская Л.А. Упражнения на лексические трудности французской научной литературы. Л.: Наука, 1978.
5. Ластовка С.З. Научная беседа на французском языке. - Л.: Наука, 1988 г.
6. Матвишин В.Г. Учебник французского для медицинских вузов. - М.: Высшая школа, 1982 г.
7. Попова Г.С. Учебник французского языка для медицинских вузов. Мн.: Высшая школа, 1982 г.
8. Соколова С.Н., Северская Н.В., Скворцов И.Н., Тимофеева Г.Е, Деловая поездка за рубеж. М.: Высшая школа, 1988 г.

9. Шлихта М.И., Цирельсон М.А. Пособие по французскому языку для медицинских вузов. М.: Высшая школа, 1971 г.
10. Щербачева Н.К., Синяева А.Н. Учебное пособие по французскому языку для врачей. М., 1990 г.
11. Эристави Н.Н. Пособие по французской разговорной речи для медицинских вузов. - М.: Высшая школа, 1978 г.
12. Учебные и методические пособия, созданные на кафедрах иностранных языков медицинских вузов.
13. Журнальные статьи, монографии на французском языке по специальности соискателя.
14. Французско-русский медицинский словарь. Советская энциклопедия. - М., 1974 г.
15. Русско-французский медицинский словарь. - М.: Русский язык, 1988 г.
16. Русско-французский медицинский словарь-разговорник. - М.: Русский язык, 1987 г.
17. Практический русско-французский медицинский разговорник. Киев: Вища школа, 1977 г.
18. Petit Larouss de la medecine. Librairie Larousse, 1976.
19. Французский язык. Практический курс. Продвинутый этап : учеб, для студентов вузов, обучающихся по специальности «Лингвистика и международная коммуникация» / [М.И. Кролль и др.]. —2-е изд., испр. — М. : Изд-во ВЛАДОС-ПРЕСС, 2008. — 307 с. (Учебник для Ву30В).ISBN 978-5- 305-00125-9.
20. Левина М.С. Французский язык. В 2 частях. Ч. (А1-А2): учебник и практикум для вузов/М.С. Левина, О.Б. Самсонова, В.В. Хараузова. - 4-е издание переработанное и дополненное: - Москва, изд-во ЮРАЙТ, 2020г. - 380с. — (Высшее образование). - Текст: непосредственный.

Немецкий язык

1. Богатырева Н.А. Немецкий для менеджеров. М.: Астрель, АСТ, 2002.
2. Бушина Л.М., Елисеева Л.Н., Яцковская В.Я. Учебник немецкого языка для медицинских вузов. - М.: Высшая школа, 1984 г.
3. Бушина Л.М., Елисеева Л.Н., Яцковская В.Я. Учебник немецкого языка для медицинских вузов. - М.: Высшая школа, 1990 г.
4. Бушина Л.М., Елисеева Л.Н., Яцковская В.Я. Пособие по обучению чтению на немецком языке для медицинских вузов. М.: Высшая школа, 1990 г.
5. Бушина Л.М., Елисеева Л.Н., Яцковская В.Я. Учебник немецкого языка для медицинских вузов. - М.: Высшая школа, 2001 г.
6. Буракова Щ.А., Работникова Н.А. Деловая поездка за рубеж. М.: Высшая школа, 1989 г.
7. Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста.
8. Гяч Н.В. Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (немецкий язык). Л.: Наука, 1980 г.
9. Зорина Н.В. Deutsch Kommunikativ. М.: МГУ, 1994.
10. Ицигсон Л.М. Пособие по немецкой разговорной речи для медицинских вузов. М.: Высшая школа, 1968 г.
11. Кондратьева В.А. Пособие по развитию навыков чтения на немецком языке для медицинских вузов. М.: Высшая школа, 1980 г.
12. Кондратьева В.А., Терновская Т.Н., Григорьева Л.Н. Учебник немецкого языка для студентов-медиков. М.: Высшая школа, 1985 г.
13. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи: Подготовка переводчиков. М.: Высш. шк., 1989.
14. Deutsch im Beruf Medizin. Kessler Verlag fur Sprachmethodik. 1989.
15. AdolfFaller. Der Korper des Menschen. Georg Tieme Verlag. Stuttgart – New York? 1988.
16. Medizin 1,2. Materialien zum fachsprachlihen Deutschunterricht. Sprachen der Welt, Hueber, 1983.

17. Учебные и методические пособия, созданные на кафедрах иностранных языков медицинских вузов.
18. Журнальные статьи, монографии на французском языке по специальности соискателя.
19. Немецко-русский медицинский словарь. М.: Русский язык, 1976 г.
20. Русско-немецкий медицинский словарь. М., Русский язык, 1987, Техник Берлин, 1987 г.
21. Медицинский словарь Польское государственное медицинское изд-во. Варшава, 1970 г.
22. Terminologia medica polyglotta. Dr. med. Georgi D. Arnaudov. София: Медицина и физкультура, 1968 г.
23. Большой немецко-русский словарь в 2-х томах. М.: Советская энциклопедия, 1969 г.
24. Русско-немецкий словарь. М.: Русский язык, 1978 г.
25. Немецкий язык: Новые темы для чтения и обсуждения: учеб.-метод. пособие / под ред. канд. пед. наук, доц. С. А. Ломоховой. - Пенза : Изд-во ПТУ, 2013.-76 с.
26. Винтайкина Р.В. Учеб, пособие по немецкому языку как второму иностранному для первого года обучения. В 2 ч. Ч. 1 /Р.В.Винтайкина, Н.Н.Новикова; под ред. В.В.Журавлевой. МИД России, Моек. гос. Ин-т межд. отношений (ун-т), каф. немецкого языка. - М.: МГИМО-Университет, 2006.- 186 с.
27. Немецкий язык для студентов-медиков: Учебник для медицинских вузов В.А. Кондратьева, Л.Н. Григорьева - 2010. - 392 с.: ил.

Электронные ресурсы:

1. **Консультант студента** [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система (ЭБС) /ООО «Институт управления здравоохранением». - URL: <http://www.studmedlib.ru>. Доступ по логину и паролю.
2. **Лань** [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система (ЭБС) / издательство Лань. – URL: <http://e.lanbook.com/>.
3. **IPRbooks** [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система (ЭБС) / ООО «Ай Пи Эр Медиа. – URL: <http://iprbookshop.ru/>.
4. **Букап** [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система (ЭБС) / ООО «Букап». – URL: <http://www.books-up.ru/>. Удаленный доступ после регистрации.
5. **eLIBRARY.RU** [Электронный ресурс]: электронная библиотека / Науч. электрон. б-ка. –URL: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>. - Яз. рус., англ.
6. **Scopus** [Электронный ресурс]: реферативная база данных / Elsevier BV. — URL: <http://www.scopus.com> . - Яз. англ..
7. **Web of Science** [Электронный ресурс]: мультидисциплинарная реферативная база данных / компания Clarivate Analytics. - URL: <http://webofknowledge.com>. - Яз. англ.
8. **LWW Proprietary Collection Emerging Market – w/o Perpetual Access** [Электронный ресурс]: [полнотекстовая база данных] / Wolters Kluwer. – URL: <http://ovidsp.ovid.com>. - Яз. англ. Уда-ленный доступ по логину и паролю.
9. **LWW Medical Book Collection 2011**[Электронный ресурс]: [полнотекстовая база данных] / Wolters Kluwer. – URL: <http://ovidsp.ovid.com> . - Яз. англ. Удаленный доступ по логину и паро-лю.
10. **Президентская библиотека**: электронная национальная библиотека [Электронный ресурс]: сайт / ФГБУ Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина. – СПб., 2007 – URL:<https://www.prlib.ru/>.

8. Материально-техническое и кадровое обеспечение дисциплины

8.1. Кадровое обеспечение

№ п/п	Ф.И.О. преподавателя, реализующего	Условия привлечения (штатный,	Должность, ученая степень, ученое звание	Стаж практической работы по

	программу	внутренний/внешний совместитель, по договору)		профилю образовательной программы
1	Кириллова Татьяна Сергеевна	Основное место работы	Д.филол.н., профессор, зав. кафедрой иностранного языка	
2	Маджаева Санья Ибрагимовна	Основное место работы	Д.филол.н., профессор, зав. кафедрой латинского и иностраннных языков	
3	Кошелева Ольга Николаевна	Основное место работы	к.филол.н., доцент кафедры иностранного языка	
4	Коннова Ольга Викторовна	Основное место работы	к.филол.н., доцент кафедры иностранного языка	
5	Лукоянова Татьяна Владимировна	Основное место работы	к.филол.н., доцент кафедры латинского и иностраннных языков	

8.2. Материально-техническое обеспечение

№ п/п	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы (с указанием адреса и площади)	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы оборудования
	Помещения для проведения занятий лекционного типа, для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации по адресу г. Астрахань, ул. Ахшарумова, д. 82, ул. Татищева, д. 2, ул. Бакинская, д.121, литер А, 4 этаж.	Комплект учебной мебели для преподавателя и обучающихся на 12 посадочных мест. Демонстрационное оборудование: мультимедийный комплекс (ноутбук, проектор, экран); таблицы; муляжи; набор методических пособий.
	Помещение для самостоятельной работы по адресу г. Астрахань, ул. Бакинская, д.121, литер А, 2 этаж, аудитория 243а, 243б	Учебно-специализированная мебель: столы 70, стулья 70. Демонстрационное оборудование: компьютеры 17 шт., с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно образовательную среду организации.

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«АСТРАХАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(ФГБОУ ВО Астраханский ГМУ Минздрава России)



УТВЕРЖДАЮ
И.о. проректора по
научной работе,
д.м.н., профессор Башкина О.А.

«19» мая 2019 г.

Фонд оценочных средств дисциплины (модуля)

«Иностранный язык»

Направление подготовки: 31.06.01 – Клиническая медицина

Направленность (профиль): Травматология и ортопедия

Квалификация: Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения: очная, заочная